

«...Прекратить военные действия против финских войск...»

Директива Ставки ВГК № 220206 командующим войсками Карельского и Ленинградского фронтов о прекращении военных действий против вооруженных сил Финляндии

5 сентября 1944 г. 03 ч 00 мин

В виду того, что финское правительство удовлетворило требования советского правительства о разрыве отношений с Германией и о разоружении немецких войск, Ставка Верховного Главнокомандования приказывает:

1. С 8.00 5 сентября 1944 г. войскам Карельского и Ленинградского фронтов прекратить военные действия против финских войск на участке Минозеро (120 км зап. Беломорска), Куолиσμα, Питкяранта и на всем Карельском перешейке от Ладожского озера до Финского залива.
2. Войскам Карельского и Ленинградского фронтов на указанном участке впредь до особых указаний оставаться на занимаемых рубежах в боевой готовности.
3. Севернее участка Минозеро и до Мурманска, где расположены немецкие войска, войскам Карельского фронта быть в полной боевой готовности.
4. Об исполнении донести.

Ставка Верховного Главнокомандования
И. СТАЛИН **А АНТОНОВ**

ЦАМО. Ф. 148а. Оп. 3763. Д. 167. Л. 34. Подлинник.

"...Sotilaalliset operaatiot suomalaisia joukkoja vastaan lopetettava..."

Ylimmän sodanjohdon pääesikunnan käsky nro 220206 Karjalan ja Leningradin rintamien joukkojen komentajalle sotatoimien lopettamisesta Suomen asevoimia vastaan

5. syyskuuta 1944 klo 3.00

Siihen nähden, että Suomen hallitus on täyttänyt Neuvostoliiton hallituksen vaatimukset suhteiden katkaisemisesta Saksan kanssa ja Saksan joukkojen riisumisesta aseista, Ylimmän sodanjohdon pääesikunta määrää:

1. Kello 8.00 alkaen 5. syyskuuta 1944 Karjalan ja Leningradin rintaman joukot lopettavat sotilaalliset operaatiot Suomen joukkoja vastaan Miinoanjärven [Minozero] kaistalla (120 km Belomorskista länteen), Kuolismaalla, Pitkärannassa ja koko Karjalan kannaksella Laatokasta Suomenlahdelle.

2. Karjalan ja Leningradin rintaman joukot pysyvät osoitetulla kaistalla jatko-ohjeisiin asti miehityillä linjoilla taisteluvalmiina.

3. Miinoanjärven kaistasta pohjoiseen ja Murmanskiin asti, jossa saksalaiset joukot sijaitsevat, Karjalan rintaman joukkojen tulee olla täydessä taisteluvalmiudessa.

4. Toimeenpano on raportoitava.

Ylimmän sodanjohdon pääesikunta

I. STALIN

A ANTONOV

ЦАМО. Ф. 148а. Оп. 3763. Д. 167. Л. 34. Alkuperäinen.

“...To cease military actions against Finnish troops...”

Directive of the Supreme Command Headquarters No. 220206 to the commanders of the troops of the Karelian and Leningrad Fronts on the cessation of military operations against the armed forces of Finland

September 5 , 1944 03:00

In view of the fact that the Finnish government has satisfied the demands of the Soviet government to break off relations with Germany and to disarm German troops, the Supreme Command Headquarters orders :

5. From 8:00 on September 5, 1944, the troops of the Karelian and Leningrad Fronts are to cease military operations against Finnish troops in the area of Minozero (120 km west of Belomorsk), Kuolismaa, Pitkäranta and on the entire Karelian Isthmus from Lake Ladoga to the Gulf of Finland.

6. Troops of the Karelian and Leningrad Fronts in the specified area are to remain at their occupied lines in combat readiness until further instructions .

7. North of the Minozero area and up to Murmansk, where German troops are located, the troops of the Karelian Front must be in full combat readiness.

8. Report on execution.

Headquarters of the Supreme Command
I. STALIN A ANTONOV